

BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

とよあけ

広報とよあけ(ポルトガル語版)

01 de Janeiro de 2025 Ed.236



毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています



FELIZ ANO NOVO!!



Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1

◆ Impostos deste mês (税金納期限)

31 de Janeiro (Sexta-feira)

Imposto Municipal e Provincial (<i>Shiken Minzei</i>) – (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Administração de Imposto)	4ª parcela
Seguro Nacional de Saúde (<i>Kokumin Kenko Hoken</i>) – (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Administração de Imposto)	7ª parcela
Seguro de Tratamentos Médicos na Terceira Idade (<i>kouki koureisha iryou hoken</i>)- (Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos – Setor de Aposentadoria)	
Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem (<i>Kaigo Hoken</i>) - (Divisão de Longevidade - Setor de Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem)	

- * Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento.
- * Contribuintes que pagam através de boleto, pela comodidade, pedimos que façam o registro para débito automático no banco. O requerimento está a disposição no balcão da Divisão de Administração de Crédito da Prefeitura e nas Instituições Financeiras da Cidade.

◆ Consulta gratuita para estrangeiros

(外国人関係手続き無料相談)

Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake

TEL: 0562-92-4649

Para o público-alvo de estrangeiros temos consulta com o escrivão administrativo

1. Sobre casamento de estrangeiro, trabalho para estrangeiro, e o que é necessário para o visto de trabalho
2. Visto japonês (renovação do visto, qualificação do status do visto, visto permanente)
3. Trâmites de naturalização (como obter o registro civil-koseki touhon)
4. Trâmites pessoais (casamento internacional e adoção), entre outros.

Pedimos que informe as pessoas com dificuldades para efetuar trâmites complicados.

【Quando】 dia 19/Janerio/2025 (domingo) e dia 16/Março/2025(domingo)

【Local】 Sede do Sogo Fukushi Kaikan (Serviço Social Geral) 1º andar- sala de consulta das 13h00 às 16h00.

【Público-alvo】 Cidadãos que residam ou trabalham em Toyoake

【Inscrição】 Ligar na Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake (necessário reserva)

※Dias úteis das 9h00 às 15h30 (fechado na quarta-feira e feriados nacionais)



◆ Felicitações em Valores para os Novos Alunos (新入学祝金を交付します)

A fim de melhorar o apoio e cuidado infantil, para reduzir o ônus financeiro de famílias que criam filhos que estão entrando na idade escolar, a cidade dará felicitações em valores para os novos ingressantes.

1-Público-alvo: Família que está sustentando crianças que no dia da cerimônia, ingressarão no 1º ano do Ensino Fundamental I (Shougakkou 1 nensei) em 2025, e que possui o endereço na cidade na época do requerimento

2-Valor: Limite máximo de 50 mil ienes por criança. **3-Alvo dos Custos:** Despesas de aquisição ou atendimento de itens necessários para o ingresso escolar do 1º ano do Ensino Fundamental I, tais como materiais, roupas, etc.

※São alvos os recibos de compras efetuadas do dia 1/Janerio(qua/feriado) até o dia 26/Dezembro(sex). Para fazer o requerimento será necessário apresentar os recibos, então por favor guarde os recibos. **4-Período de**

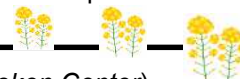
Requerimento: do dia 1/Abril/2025 (ter) até dia 26/Dezembro/2025 (sex)

- Para o público-alvo, em Janeiro temos a previsão de enviar pelo correio, os detalhes e método do requerimento juntamente com a notificação de ingresso escolar.●

Contato: Divisão de Ensino Escolar



Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone.
Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis



Exames de Saúde para Crianças (乳幼児健診) Local: Centro de Saúde (Hoken Center)

Nome do exame	Atendimento	Para crianças nascidas em	Data	Local	Obsevações
Exames para crianças de 3 meses	Informaremos na orientação individual	Setembro/2024	08/Janeiro (quarta-feira)	Hoken Center 	* <u>Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico.</u> Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários.
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses		Outubro/2024	06/Fevereiro (quinta-feira)		
		Junho/2023	09/Janeiro (quinta-feira)		
		Julho/2023	19/Fevereiro (quarta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses		Setembro/2022	10/Janeiro (sexta-feira)		
		Outubro/2022	12/Fevereiro (quarta-feira)		
Exames para crianças de 3 anos		Dezembro/2021	14/Janeiro (terça-feira)		
			15/Janeiro (quarta-feira)		
		Janeiro/2022	05/Fevereiro (quarta-feira)		
	07/Fevereiro (sexta-feira)				

★ Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor fazer contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.

★ Vacinas preventivas para crianças (子どもの予防接種)

Todas as vacinas preventivas para crianças (Rotavírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Quadrivalente, Vacina combinada de 5 tipos, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Papiloma Vírus e outras vacinas voluntárias), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações. Verifique a caderneta materno infantil (Boshi Techou) e deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.



◆ Brincadeiras 遊び (子育て支援センター)・親子で遊びましょう

★ Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta)

※ Verificar o horário de atendimento pela homepage da cidade

Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na sala

【Takenoko】 Atendimento: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00

★ Vamos interagir com pais e filhos (Participação livre)

Brincaremos com pais e filhos. Há casos que podem ocorrer alterações no itinerário, então pedimos que antes de sair de casa, consulte cada instituição infantil



Local	Dia	Horário
Em cada instituição infantil	16(qui)	A partir das 10h30min



◆ Consulta (育児相談)

(Suporte de Reservas de Toyoake)

★ Consulta sobre educação ※ Necessita reserva antecipado até o dia anterior

Faça a reserva pelo método QR CODE (Suporte de Reservas de Toyoake)

Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.



Local	Datas	Horário	Conteúdo
Hoken Center	08(qua) – 15(qua) e 29(qua)	Das 10h00 às 11h00	Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistente da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc
Kosodate Shien Senta (Takenoko)	22(qua)		



Quando for utilizar o [Atendimento para realizar a declaração definitiva de imposto de renda da agência tributária nacional], seguindo as instruções da tela, no demonstrativo financeiro aparecerá os valores que terá que inserir e os cálculos serão feitos automaticamente. Caso você tenha o cartão do my number, poderá entrar no site do portal, e os dados dos certificados de deduções serão inseridos automaticamente (procedimento administrativo on line). Você pode apresentar sua declaração definitiva de imposto de renda em casa através de seu smartphone ou computador, sem precisar ir ao local. Verifique na homepage [Atendimento para realizar a declaração definitiva de imposto de renda] da agência tributária nacional. Ou imprima a declaração efetuada e envie pelo correio para a Receita nacional.



De 17/Fevereiro (seg) à 28/Fevereiro (sex) (exceto sábados, domingos e feriados)
das 9h30 às 16h00 (Fechado para almoço das 12h00 as 13h00)

■ Declaração simples como salário e aposentadoria (Formato A) ■ Consulta gratuita com auditores fiscais [Exceto dias 27(qui) e 28(sex) não há consulta com auditores] ■ Declaração para o imposto municipal e provincial

Diversos: Somente por reserva antecipada e no dia 28(sex) será somente na parte da manhã

✱Atendimento para a declaração somente do imposto municipal e provincial: de meados de Janeiro até dia 14/Fevereiro(sex) e a partir do dia 3/Março(seg) das 8h30 às 17hr na Prefeitura (Divisão de Imposto)

De 17/Fevereiro(Seg) à 17/Março(Seg) (exceto sábados,domingos e feriados)

Mas apenas no dia 02/Março (Domingo) terá atendimento.

✳ No posto de atendimento Winku Aichi será necessário senhas. Estas senhas serão distribuídas no dia, mas há probabilidade também de pegar a senha antecipado através do aplicativo LINE.

Dependendo das condições de distribuição das senhas, as vezes terá que comparecer um outro dia.

Contato sobre Declaração Definitiva do Imposto de Renda: Receita Nacional Atsuta (Atsuta Zeimusho)

Tel: (052) 881-1541 das 9h00 às 17h00 (exceto sábado, domingo e feriados). Somente por reserva antecipada.

✖Do dia 17/Fevereiro (seq) à 17/Março (seq) não há atendimento para a declaração de imposto de renda na receita.

—A declaração de renda feita pela prefeitura será por sistema de reservas—

Período da declaração: Do dia 17 (seg) até 28/Fevereiro (sex)

Se no dia vier sem reserva, não será atendido, por favor fazer a reserva antecipadamente

Método para reserva: Pela Internet inicia-se dia 15/janeiro (qua) às 9hrs pelo sistema de reserva até preencher as vagas ou pelo cartão postal (carimbo válido) até o dia 17/Janeiro(sex).

Método de preenchimento do cartão postal para reserva

✖ Caso a data que escolheu tiver bastante reserva será por sorteio. Marque várias opções de dias ,pois as chances são maiores. Dias 27(qui) e 28(sex) não terá consulta com auditores

Selo postal 85 ienes 470-1195 Toyoake Shiyakusho Zeimuka Iki	Frente	Verso	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th style="width: 12.5%;">seg</th> <th style="width: 12.5%;">ter</th> <th style="width: 12.5%;">qua</th> <th style="width: 12.5%;">qui</th> <th style="width: 12.5%;">sex</th> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">17</td> <td style="text-align: center;">18</td> <td style="text-align: center;">19</td> <td style="text-align: center;">20</td> <td style="text-align: center;">21</td> </tr> <tr> <td style="height: 40px;"></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">25</td> <td style="text-align: center;">26</td> <td style="text-align: center;">27</td> <td style="text-align: center;">28</td> </tr> <tr> <td style="height: 40px;"></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> 1. Coloque um círculo na data que deseja em Fevereiro. 2. Nome e Data de Nascimento 3. Endereço 4. Tipo de renda Escreva o que deseja declarar na renda: Salário • Aposentadoria • Aposentadoria Individual • Empresa 5. Telefone 6. Por favor circular o item do assunto que queira fazer a reserva A Declaração de renda (Formato A) B Consulta gratuita com auditores fiscais	seg	ter	qua	qui	sex	17	18	19	20	21							25	26	27	28					
seg	ter	qua	qui	sex																								
17	18	19	20	21																								
	25	26	27	28																								

- Reservas serão aceitas somente por internet ou cartão-postal.

Reserva pela internet →



- Pelo cartão escreva igual a amostra do verso ou faça o download ou pegue na prefeitura e cole.
- Tanto pela internet ou cartão postal, a reserva será considerado somente para 1 pessoa.
- O resultado da reserva do cartão postal enviaremos no dia 24/janeiro (sex) uma correspondência avisando sobre detalhes da sua reserva.
- Por favor não utilizar lápis ou caneta que apagam.

Notificação de cada vacinação

(各予防接種のお知らせ)

Contato: Divisão de Promoção de Saúde – Setor de Prevenção de Contágio

Atenções: ●Dependendo das instituições médicas, há casos que o período e o método da reserva variam.●Caso queira aplicar a vacina fora da cidade, será necessário fazer os trâmites com antecedência na Divisão de Promoção de Saúde.

【Vacina do corona vírus】

Quando: até 31/Março/2025(seg) (O prazo foi prorrogado)

<Rotina> **Alvo:** Cidadãos de (65 anos ou acima), que no dia da vacinação possui o endereço na cidade ou entre (60anos à 64 anos com deficiência equivalente ao grau 1 de incapacidade física por doença cardíaca, respiratória, ou outras). **Valor:** despesas arcadas por si próprio no valor de 2 mil ienes [famílias que estão recebendo o subsídio de subsistência (Seikatsu Hogo) será isento do valor]

<Voluntária> **Alvo:** Cidadãos equivalente ao 3º ano do Ensino Fundamental II, que no dia da vacinação possui o endereço na cidade ou pessoas que possui doenças subjacentes que correm risco de ficar gravemente doentes.

Valor: despesas arcadas por si próprio no valor de 5 mil ienes. <Diferença do ano passado> Não enviaremos tickets de vacinação, faça a sua reserva por conta própria. Na cidade não há o sistema de vacinação em grupo ou reserva.

【Teste de anticorpos contra a rubéola e a vacinação preventiva】

Quando: até 31/Março/2025(seg)

Desde Abril/2019, o governo realiza o teste de anticorpos contra rubéola e a vacinação preventiva gratuitamente.

Enviamos os cupons todos os anos, porém este ano fiscal de 2024, será a última oportunidades de utilizar os cupons, e será válido até o dia 31/março(seg). Se você é elegível, aproveite esta oportunidades.

Locais: Verifique a lista de instituições médicas na homepage do Ministério de Saúde e Bem Estar do Trabalho.

Alvo: Sexo masculino nascidos entre o ano 1962 a 1978. **Levar:** O cupom da cidade, My number unificado

ao Seguro de Saúde e um documento pessoal. **Reserva:** Diretamente na instituição médica que realizam os exames.



◆Palestra explicativa para os novos usuários que desejam utilizar o Centro de Apoio ao Desenvolvimento Infantil de Toyoake (Donguri) no ano fiscal de 2025

(令和7年度豊明市児童発達支援センター「どんぐり」新規利用希望者向け説明会)



Centro de Apoio ao Desenvolvimento Infantil de Toyoake (Donguri) (Responsáveis: Otani e Yoshioka)

Quando: Dia 18/Janeiro/2025 (Sáb) das 10h00 às 11h30min

Local: Kyousei Kouryuu Plaza (Karatto) Prédio Sul 3º andar Sala de Treinamento

Público-Alvo: Criança em idade pré escolar que moram na cidade e precisam de um tratamento de desenvolvimento, ou pessoas que estão pensando em utilizar o Centro de Apoio Infantil para sua criança.

Inscrição: Ligar até o dia 14/Janeiro/2025 (ter) Telefone para contato: (0562) 85 – 6661

◆Extrato de Pagamentos (Seguro de Saúde, Seguro Médico para Idosos, Seguro de Cuidados Especiais aos Idosos)

(国民健康保険税・後期高齢者医療保険料・介護保険料)(納付済額のおしらせ)

EXTRATO DE PAGAMENTOS

A prefeitura enviará o [Extrato de Pagamentos], em forma de um cartão postal em que consta o pagamento dos seguros sociais (Seguro de Saúde (*kokumin kenko hokenzei*), Seguro Médico para Idosos(*kouki koreisha iryo hokenryo*), Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem (*kaigo hokenryo*)) efetuados para a prefeitura durante o ano 2024(R6) Este extrato, poderá ser usado no ato da declaração de imposto de renda e imposto municipal para dedução de seguro social.

O extrato será enviado no final de Janeiro, para que possa ser usado na declaração de imposto de renda

Contato

Sobre Seguro de Saúde-Divisão de Seguro de Saúde e Tratamento Médico Setor de seguro de saúde

Sobre Seguro Médico para Idosos-Divisão de Seguro de Saúde e Tratamento Médico Setor da aposentadoria

Sobre Seguro para Cuidados Especiais aos Idosos-Divisão de Longevidade



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0562-85-1031

Das 8h30 às 17h15



Informações multilíngues da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Através do smartphone e computador é possível ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Publicação : Divisão de Cooperação Civil – Prefeitura de Toyoake

〒470-1195 Toyoake shi, Shinden cho Komochimatsu 1-1

TEL : (0562) 92-8306 fax : (0562) 92-1141

URL : <http://www.city.toyoake.lg.jp>



Dentro do Boletim Informativo de Toyoake publicado mensalmente aos cidadãos, são selecionados, traduzidos e publicados assuntos que desejamos informar também aos estrangeiros.